Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. – Ministry of Llabour and Social Welfare.

UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 09/2010
PËR
PËRCAKTIMIN E VENDEVE TË PUNËS DHE PUNËSIMIN E PERSONAVE ME AFTËSI TË KUFIZUARA NË PËRPUTHJE ME AFTËSITË E TYRE TË PUNËS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR.09/2010
O
ODREĐIVANJE RADNIH MESTA I ZAPOŠLJAVANJA OSOBA SA OGRANIĆENIM SPOSOBNOSTIMA U SKLADU SA NJIHOVIM MOGUĆNOSTIMA RADA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.09/2010
FOR
THE DEFINITION OF JOBS AND EMPLOYMENT OF PERSONS WITH DISABILITIES IN ACCORDANCE WITH THEIR WORKING SKILLS

Në përputhje me nenin 1 paragrafi 1.3.pika (d) të Rregullorës 2001/19 mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohëshme të Vetëqeverisjes në Kosovë,	U skladu sa članom1 stav1 tačka 1.3(d)Pravilnika br.2001/19 o Izvršnom Ogranku Privremenih Institucija Samouprave na Kosovu,	In accordance with Article 1 paragraph 1.3.point (d) of Regulation 2001/19 on the Executive Branch of the Temporary Institutions of Self Government in Kosova
Me qëllim të zbatimit të drejtë dhe të plotë të Ligjit Nr. 03/L-19 për Aftësim, Riaftësim dhe Punësimin e Personave me Aftësi të Kufizuara;	U cilju sprovođenja pravnog i punog Zakona Br.03/Z-19,oOsposobljavanju Reosposobljavanju i Zapošljavanju Osoba sa Ograničenim Sposobnostima ;	Aim to implement a fair and complete of the Law No. 03/L-19 for the Training, Rehabilitation and Employment of Persons with Disabilities;
Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale,	Ministar Rada i Socijalne Zaštite,	Minister of Labour and Social Welfare,
Nxjerrë këtë:	Donosi ovo:	Issues that:
UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 00/2010 PËR PËRCAKTIMIN E VENDEVE TË PUNËS DHE PUNËSIMIN E PERSONAVE ME AFTËSI TË KUFIZUARA NË PËRPUTHJE ME AFTËSITË E TYRE TË PUNËS	**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 00/2010 ZA ODREĐIVANJE RADNIH MESTA I ZAPOŠLJAVANJE OSOBA SA OGRANIĆENIM SPOSOBNOSTIMA U SKLADU SA NJIHOVIM MOGUĆNOSTIMA RADA**	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 00/2010 FOR THE DETERMINATION OF THE JOBS AND EMPLOYMENT OF PERSONS WITH DISABILITIES IN ACCORDANCE WITH THEIR WORKING SKILLS**

Neni 1 **Qëllimi**	**Član 1** **Cilj**	**Article 1** **Aim**
Qëllimi i nxjerrjes së këtij Udhëzimi Administrativ, është përcaktimi i vendit të punës, hapësirës dhe kushteve të përshtatshme për punë për personat me aftësi të kufizuara, në përputhje me aftësitë e tyre të punës.	Cilj dononošenja ovog Administrativnog Uputstva ,je određivanje radnog mesta,prostora i pogodnih uslova za rad za osobe sa ograničenim sposobnostima ,u skladu sa njihovim mogućnostima za rad.	The purpose of the issuance of this Administrative Instruction is defination of the working place, adequate space and conditions for work for persons with disabilities, in accordance with their abilities to work.
Neni 2 **Fusha e zbatimit**	**Član 2** **Oblast delovanja**	**Article 2** **Implementation Scope**
Më këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet rregullimi i punësimit të personave me aftësi të kufizuara në kushte dhe hapësira të përshtatshme të punës në organet e administartës shtetërore, punëdhënësit e sektorit publik dhe privat, organizatat joqeveritare, si dhe në subjektet e tjera ekonomike.	Sa ovim Administrativnim Uputstvom određuje se regulisanje zapošljavanja osobe sa ograničenim sposobnostima pod uslovima i pogodnog prostora u administraciji državnih organa, poslodavce privatnog i javnog sektora,nevladine organizacije kao i u drugim privrednim subjektima.	With this Administrative Instruction determined regulation of employment of people with disabilities in suitable space and conditions of work in state administration organism, employers of public and private sector, nongovernmental organizations, as well as other economic entities.
Neni 3 **Përkufizimet**	**Član 3** **Definicije**	**Article 3** **Definitions**
1. **"Aftësi e kufizuar"-** është kufizimi i qasjes dhe aktivitetit të zakonshëm në jetën e përditshme të një personi, si pasojë e dëmtimit fizik, shqisor ose mendor, që e pengojnë atë për pjesëmarrje në aktivitetet e zakonshme	1**."Ograničena sposobnost"**-je ograničenje pristupa i uobičajenim aktivnosti u svakodnevnom životu jedne osobe,kao posledica fizičkog ,senzornog ili mentalnog oštećenja , koja sprečavaju njega da učestvuje	1. **"Limited ability"** - is the restriction of access and ordinary activities in daily life of a person as a result of physical impairment, sensory or mental, that prevent him to participate in usual daily activities;

ditore. 2. “**Personat me aftësi të kufizuara**” - janë ata persona që kanë dëmtime afatgjata fizike, mendore, intelektuale apo shqisore, të cilat mund të pengojnë pjesëmarrjen e tyre të plotë dhe efektive në shoqëri, në baza të barabarta me të tjerët. 3**. “Kategoritë e personave me aftësi të kufizuara si pasojë e dëmtimit** - janë invalidët e luftës, invalidët civil të luftës, invalidët e punës, personat e lindur me të meta fizike, shqisore apo mendore dhe personat të cilët për shkak të fatkeqësisë apo sëmundjes kanë të meta fizike, mendore apo shqisore. 4. ”**Komisioni profesional” -** është ekipi i përbërë prej ekspertëve mjekësor dhe lëmive të tjera i themeluar nga autoriteti përkatës, me qëllim të konstatimit dhe vlerësimit të shkallës së aftësisë së kufizuar të një personi. 5. “**Përshtatshmëria e mjedisit” -** nënkupton masat e ndërrmarra me qëllim të sigurimit të një mjedisi të përshtatshëm, pa barriera të natyrave të ndryshme. 6. “**Mjetet ndihmëse” -** janë ato mjete të cilat i përdorin personat me aftësi të kufizuara, me qëllim të tejkalimit të pengesave të cilat e kufizojnë pjesëmarrjen e tyre në aktivitete të	u uobičajenim dnevnim aktivnostima. 2**.”Osobe sa ograničenim sposobnostima** “- su one osobe koje imaju dugotrajna fizička,mentalna ,intelektualna ili senzorna oštećenja koja pod delovanjem raznih barijera mogu otežavati njihovo puno i efektivno učešće u društvu na osnovu jednakosti sa drugima. 3**.”Kategorije osoba sa ograničenim sposobnostima kao posledica oštećenja”-**su invalidi rata ,civilni invalidi rata, invalidi rada ,osobe rođene sa fizičkom resornom ili mentalnom manom i osobe koja , kao uzrok nesreće ili bolesti nasledio je fizičke,mentalne ili senzorne mane. 4**.”Stručna Komisija** “-je, ekipa sastavljena od lekarskih stručnjaka i drugih oblasti osnivana od odgovarajučeg organa,u cilju utvrđivanja i procene stepena ograničene sposobnosti jedne osobe. 5**.”Usklađivanje sredine”-**podrazumeva preduzete mere u cilju obezbede jedne slobodne sredine ,bez barijera razne prirode . 6**.”Pomoćna sredstva”-** su ona sredstva koje koriste osobe sa ograničenim sposobnostima ,sa ciljem prevazilaženja prepreka koja ograničavaju njihovo učeše u uobičajenim	 2. **"Persons with disabilities** - are those persons who have long-term physical, mental, intellectual or sensory damage, which may prevent their full participation and effective in society on an equal basis with others. 3. **‘’Categories of persons with disabilities due to injurys** - are war invalids, civil war invalids, disabled employment, people born with physical deficiencies, sensory or mental disabilities and persons who due to accident or illness have physical, mental or sensory deficiencies. 4. **‘’The Professional Committee’’** - is a team composed of medical experts and other areas established by the relevant authority for the purpose of ascertaining and evaluating the degree of disability of a person. 5. **‘’Environmental adaptability’’** – means the undertaken measures in order to ensure an appropriate environment, without barriers of different nature. 6. **‘’Auxiliary funds’’**- are those tools which are using perons with disabilities in order to overcome the barriers that restrict their participation in usual activities.

zakonshme. 7. “**Punë e përshtatshme” -** nënkupton punën të cilën e kryen personi me aftësi të kufizuara, në përputhje me mundësitë e tij fizike, shqisore dhe mendore, si dhe me kualifikimin përkatës të fituar gjatë shkollimit special, apo aftësimit dhe riaftësimit profesional.	aktivnostima. 7.**”Prikladan posao**”- podrazumeva posao koji,obavlja osoba sa ograničenim sposobnostima u skladu sa njegovim fizičkim,resornim i mentalnim mogućnostima ,kao i sa odgovarajućem kvalifikacijom stečenom tokom specijalnog školovanja i profesionalnog reosposobljavanja.	7. ‘’ **Appropriate work**’’ - means work done by the person with disabilities, in accordance with its physical, sensory and mental possibilities, as well as relevant qualifications gained during special education or vocational training and rehabilitacion.
8. “**Vendi i punës”** - është hapësira apo mjedisi për punë në të cilën personi me aftësi të kufizuara kryen punë të përcaktuara në procesin e punës te punëdhënësi, vetëm apo bashkarisht me të punësuarit e tjerë.	8**.”Radno mesto”-** je prostor ili sredina za rad u kojem osoba sa ograničenim sposobnostima obavlja određene poslove u radnom procesu samostalno ili zajedno sa ostalim zaposlenima.	8. ‘’**Workplace**’’ - is a space or work environment in which the disabled person performing the work defined in the work process of the employer, alone or together with other employees.
9. “**Punëtoria mbrojtëse”** - është ndërmarrje që themelohet me qëllim të ofrimit të punës dhe punësimit të përshtatshëm, në vendin dhe hapësirën me paisje përkatëse për personat me aftësi të kufizuara.	9**.”Zaštitna radionica”-** je preduzeće koja se osniva sa ciljem pružanja odgovarajučeg rada i zapošljavanja,na mesto i prostor sa odgovarajućom opremom za osobe sa ograničenim sposobnostima.	9. **‘’Protection Workshop’’** - is an enterprise that is established in order to provide adequate labor and employment, place and space with appropriate equipment for persons with disabilities.
10. “**MPMS-ja” -** Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale.	10**.”MRSZ-te”-** Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite .	10. ‘’**MLSW**’’ - Ministry of Labour and Social Welfare.
11**. “DPP-ja” -** Departamenti i Punës dhe Punësimit të MPMS-së.	11**.”DRZ-ja”-**Departman Rada i Zapošljavanja MRSZ-te.	11. ‘’**DLE**’’ - Department of Labor and Employment of MLSW.
12. “**DP”** - Divizioni i Punësimit.	12**.”DZ”-**Departman Zapošljavanja.	12. ‘’**DE**’’ **-** Division of Employment.
13. “**ZP”** - Zyrat e Punësimi.	13**.”KZ”-** Kancelarije za Zapošljavanje;	13. ‘’**EO**’’ - Employment Offices;

Neni 4 **Kushtet dhe kriteret për klasifikimin e vendeve të punës**	**Član 4** **Uslovi i kriteri za klasifikaciju radnih mesta**	**Article 4** **Conditions and criteria for the classification of working places**
1. Personi me aftësi të kufizuara i cili është i regjistruar në ZP-ë ka të drejtë në punësim, sipas kushteve dhe kritereve të përcaktuara me legjislacionin në fuqi dhe akteve tjera nënligjore.	1. Osoba sa ograničenim sposobnostima koja je registrovana u KZ-ja ima pravo na zapošljavanje prema utvrđenim uslovima sa Zakonodavstvom na snazi i drugim podzakonskim aktovima.	1. A person with a disability who is enrolled in the EO shall have the right to employment, according to the terms and criteria determinate by applicable legislation and other sub - legal acts.
2. Varësisht nga shkalla dhe kategoria e aftësisë së kufizuar, rregullohet dhe përcaktohet vendi i punës dhe punët e përshtatshme për personin me aftësi të kufizuara.	2. Zavisino od stepena i kategorije ograničene sposobnosti ,reguliše se i određuje se radno mesto i adekvatni poslovi za osobu sa ograničenim sposobnostima.	2. Depending on the level and disability category, regulated and defined the working place and suitable activities for persons with disabilities.
3. Personi me aftësi të kufizuara ka të drejtë në punësim, integrim në tregun e punës në kushtet e përgjithshme dhe të veçanta të përcaktuara me ligj.	3. Osoba sa ograničenim sposobnostima ima pravo na zapošljavanje ,integraciju na tržište rada u opštim i posebnim uslovima utvrđenim sa zakonom.	3. Disabled person has the right to employment, integration in labor market in the general and special condition set by law.
4. Punësimi në kushte të veçanta konsiderohet edhe vetëpunësimi, si dhe punësimi në ekonominë familjare të personit me aftësi të kufizuara.	4. Zaposlenost u posebnim uslovima smatra se i samozaposlenost,kao i zapošljavanje u porodičnoj privredi osobe sa ograničenim sposobnostima.	4. Employment in special conditions considered self-employment and employment in the household of a person with disabilities.
5. Me kushtet e përgjithshme të punësimit, nënkuptohet punësimi i personit me aftësi të kufizuara në tregun e hapur të punës.	5. Sa opštim uslovima zapošljavanja podrazumeva se zaposlenje osobe sa ograničenim sposobnostima u otvoreno tržište rada.	5. General conditions of employment, means employment of a person with disabilities in the open labor market.

Neni 5 **Përshtatshmëria e vendit të punës**	**Član 5** **Prilagođavanje radnog mesta**	**Article 5** **Adaptability of working place**
1. Përshtatshmëria e vendit të punës për personin me aftësi të kufizuara duhet të bëhet duke u bazuar në përshkrimin e detyrave të punës të përcaktuara nga punëdhënësi në procesin e punës.	1. Prilagođavanje radnog mesta za osobu sa ograničenim sposobnostima treba se obavlja prema opisu radnih zadataka određivane od poslodavca u procesu rada.	1. Adaptability of working place for person with disabilities should be based on job description provided by the employer in the work process.
2. Përshtatshmëria e vendit të punës bëhet duke i paisur hapësirat e vendit të punës me paisje teknike dhe teknologjike, për të krijuar ambient të sigurt dhe të shëndetshëm për personin me aftësi të kufizuara.	2. Prilagođavanje radnog mesta obavlja se tako da se prostori radnog mesta otpremljuju sa tehničkom opremom da bi stvorili siguran i zdrav ambijenat za osobu sa ograničenim sposobnostima.	2. Adaptability of working place is done by equipped spaces for the working place with technical equipment and technology to create a safe and healthy enviramentfor a person with disabilities
Neni 6 **Caktimi i vendit dhe hapësirës për punë**	**Član 6** **Određivanje mesta i prostora za rad**	**Article 6** **Assigment of domestic and work space**
1. Vendi në të cilin punësohet personi me aftësi të kufizuara duhet të jetë i përshtatshëm, në mënyrë që ai të kryejë punën i pavarur.	1. Mesto gde se zaposluje osoba sa ograničenim sposobnostima treba biti adekvatno na tom načinu da bi on obavljao nezavisno rad**.**	1. The place in which disabled person be employed should be adequate in order for him to carry out independent work.
2. Vendi i punës i personit me aftësi të kufizuara duhet të jetë i sigurtë dhe i mbrojtur në mënyrë që të mos jetë i rrezikuar shëndeti i personit me aftësi të kufizuara.	2. Radno mesto osobe sa ograničenim sposobnostima treba biti zaštićeno i sigurno tako da bi zdravlje osobe sa ograničenim sposobnostima ne bude ugroženo.	2. Workplace of a person with disabilities should be safe and protected in order not to be in risk the health of persons with disabilities.
3. Personi me aftësi të kufizuara mund të punësohet edhe në punë të tjera të cilat i	3. Osoba sa ograničenim sposobnostima može se zaposliti i u drugim poslovima, koja njemu	3. A person with disabilities can be employed in other jobs that fit him,

përshtaten atij, varësisht nga vendi i punës dhe qasja.	odgovaraju,zavisno od položaja radnog mesta i pristupa..	depending on the position and approach.
4. Punëdhënësi me akt të brendshëm përcakton vendin dhe përshtashmërinë e punës për personin me aftësi të kufizuara.	4. Poslodavac sa unutrašnjim aktom određuje mesto i prilagodnost rada za osobu sa ograničenim sposobnostima.	4. The employer with the internal act determines the adequacy of work place for the person with disabilities.
Neni 7 **Lehtësirat në kryerjen e detyrave të punës**	**Član 7** **Olakšice u obavljanju poslova**	**Article 7** **Facilities to perform job duties**
1. Personit me aftësi të kufizuara mund t'i lejohet kryerja e detyrave të punës edhe nga shtëpia, sipas marrëveshjes me punëdhënësin.	1.Osobi sa ograničenim sposobnostima može se dozvoliti obavljanje radnih zadataka u sporazumu sa poslodavcem, i iz kuće.	1. Person with disabilities may be allowed to conduct their job even from home, according to the employer.
2. Në vendin e punës për personin me aftësi të kufizuara varësisht nga nevojat e personit, mund të sigurohet mbështetje përmes ndihmës profesionale apo asistencës gjatë realizimit të detyrave të punës.	2.U radnom mestu za osobu sa ograničenim sposobnostima zavisno od potreba osobe može se obezbediti podrška pomoću profesionalne pomoći ili asistencije tokom realizovanja radnih zadataka.	2. In the workplace for persons with disabilities depending on individual needs, can provide support through professional help or assistance during the implementation of duties.
Neni 8 **Përparësitë në vendin e punës**	**Član 8** **Prednosti u radnom mestu**	**Article 8** **Priorities in the workplace**
1. Gjatë identifikimit të vendeve të lira të punës, punëdhënësi duhet t'i japë prioritet përshtatjes së vendit të punës dhe krijimin e mundësive për punësimin e personave me aftësi të kufizuara.	1.Poslodavac tokom identifikacije slobodnih radnih mesta treba dati prioritet prilagodnosti radnog mesta i stvaranje mogućnosti za zapošljavanje osobe sa ograničenim sposobnostima.	1. During the identification of job vacancies, the employer must give priority to adaptation of the workplace and creating employment opportunities for persons with disabilities.
2. Në vendet e punës të klasifikuara për	2. U radnim mestima klasifikovane za osobe	2. In classified work places for persons with

persona me aftësi të kufizuara duhet të kenë përparësi personat me aftësi të kufizuara të cilët kanë përqindje më të lartë të aftësive të kufizuara apo dëmtime më të mëdha fizike në raport me përsonat e tjerë.	sa ograničenim sposobnostima treba imati prednost osobe sa ograničenim sposobnostima koja imaju visoke stope ograničene sposobnosti ili veća fiziška oštećenja u odnosu sa drugim osobama.	disabilities should have priority persons with disabilities who have higher rates of disability or more physical damage in relation to other persons.
3. Personi me aftësi të kufizuara mund të punësohet për një vend pune përmes ZP-së, nëse i plotëson kushtet e parapara për vendin e caktuar të punës sipas kërkesës së punëdhënësit.	3.Osoba sa ograničenim sposobnostima može se zaposliti za jedno radno mesto kroz KZ-je, ako ispunjava predviđene uslove za određeno radno mesto prema zahtevu poslodavca.	3. A person with disabilities can be hired for a job through the EO, if it meets the conditions set forth for the working place according the request of the employer.
4. Vendi i punës i cili i përshtatet personit me aftësi të kufizuara, publikohet përmes konkursit publik.	4. Radno mesto, koje se prilagođava osobi sa ograničenim sposobnostima objavljuje se preko javnog konkursa.	4. Workplace that fits a person with disabilities, published by public advertisement.
Neni 9 **Punësimi i personit me aftësi të kufizuara**	**Član 9** **Zapošljavanje osobe sa ograničenim Sposobnostima**	**Article 9** **Employment of persons with disabilities**
1. Punësimi i personit me aftësi të kufizuara bëhet varësisht nga aftësitë e tij për punë, të vërtetuara nga ana e komisionit profesional.	1.Zapošljavanje osobe sa ograničenim sposobnostima obavlja se zavisno od njegove sposobnosti potvrđene sa strane profesionalne komisije.	1. Employment of persons with disabilities shall be based on his skills to work, certified by a professional committee.
2. Personi me aftësi të kufizuara duhet t'i plotësojë kushtet dhe shkathtësitë e parapara për vendin e caktuar të punës.	2.Osoba sa ograničenim sposobnostima treba ispuniti uslove i veštine postavljene za određeno radno mesto.	2. A person with a disability must meet the requirements and skills set to the place of work.
3. Personi me aftësi të kufizuara nuk duhet të vihet para një situate të vështirë dhe	3.Osoba sa ograničenim sposobnostima ne treba se postaviti pred jedan težak i	3. A person with disabilities should not be put before a difficult situation and

diskriminuese duke i favorizuar personat e tjerë në raport me personin i cili ka aftësi të kufizuara.	diskriminovan položaj , tako da podtsticati druge osobe u odnosu sa osobom koja ima ograničene sposobnosti.	discrimination by encouraging other persons in relation to a person who has disabilities.
4. Personi me aftësi të kufizuara mund të punojë natën, jashtë orarit të punës ose me orar të ndryshuar, në përputhje me vlerësimin e komisionit profesional, i cili ia ka përcaktuar aftësinë e zvogëluar të punës.	4.Osoba sa ograničenim sposobnostima može raditi noću,preko radnog vremena ili sa promenjivim rasporedom, u skladu sa procenom profesionalne komisije,koja je utvrdila smanjenu sposobnost rada.	4. Disabled person can work at night, overtime or different time table, in accordance with professional evaluation committee, which has defined a reduced ability to work.
Neni 10 **Të drejtat e personit me aftësi të kufizuara nga marëdhënia e punës**	**Član 10** **Prava osobe sa ograničenim sposobnostima sa radnog odnosa**	**Article 10** **The rights of persons with disabilities from working relation**
1. Personi me aftësi të kufizuara i ka të gjitha të drejtat dhe detyrimet sipas ligjit në fuqi dhe akteve tjera nënligjore.	1. Osoba sa ograničenim sposobnostima ima sva prava i obaveze prema Zakonu na snazi i drugih podzakonskih aktova.	1. Disabled person has all the rights and obligations under applicable law and other sub-legal acts.
2. Personi me aftësi të kufizuara ka të drejtë në pagë për punën e kryer, ashtu siç e kanë pagën personat të cilët e bëjnë të njëjtën punë, si dhe gëzon të gjitha të drejtat dhe beneficionet nga marrdhënia e punës.	2. Osoba sa ograničenim sposobnostima ima pravo na platu za odrađeni posao,istu tako kao što imaju osobe koje obavljaju isti posao,kao i uživa sva prava i benificije sa radnog odnosa.	2. Disabled person is entitled to payment for work performed, as they have salary people who do the same job, and enjoys all the rights and benefits of working relation.
3. Bartësi i sigurimit të personit me aftësi të kufizuara arrin marrëveshje me punëtorin rreth kushteve të punës, sigurisë në punë, orarit të punës, kohëzgjatjes së punës, mbikëqyrjes profesionale, mbulimit të shpenzimeve të përshtatjes dhe lartësisë së atyre shpenzimeve,	3. Nosioc osiguranja osobe sa ograničene sposobnosti dostiže sporazum sa radnikom oko uslova i obezbede za rad, radni raspored, profesionalni nadzor,pokrivanje troškova i prilagođavanju iznosu tih troškova kao i za druga pitanja sa radnog odnosa.	3. The holder of the security of the person with disabilities reaches agreement with employee about working conditions, job security, working hours, duration of employment, professional supervision, cover the costs of adjustment and the amount of

si dhe për çështje të tjera nga marrrëdhënia e punës.		those expenses, and other issues by work relaction.
Neni 11 **Inicimi për ndryshim dhe plotësim**	**Član 11** **Iniciranje za izmenu i dopunu**	**Article 11** **Initiation for amendment and supplementation**
Ky Udhëzim Administrativ mund të ndryshohet dhe plotësohet me kërkesën e DPP-së dhe strukturave të tjera kompetente të MPMS-së.	Ovo Administrativno Uputstvo može se izmeniti i dopuniti na zahtev DRZ-ja i drugih nadležnih struktura MRSZ-te.	This Administrative Instruction may be amended and supplemented at the request of the DLE and other competent structures MLSW.
Neni 12 **Hyrja në fuqi**	**Član 12** **Stupanje na snagu**	**Article 12** **Entry into force**
Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.	Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu na dan potpisanja od strane Ministara Rada i Socijalne Zaštite.	This Administrative Instruction shall enter into force on the day of endoresment by the Minister of Labour and Social Welfare.
Ministri i MPMS-së ______________________ Nenad Rashiq Prishtinë, Gusht 2010	Ministar MRSZ-te ______________________ Nenad Rašić Priština, Avgust 2010	Minister MLSW ______________________ Nenad Rasic Pristina, August 2010